Volkszählung 2010: Es geht um uns

Familienseiten

It's about us
2010 CENSUS IN SCHOOLS

Liebe Familie,

wollten Sie schon immer mal wissen, wieviele Menschen in Ihrer Stadt leben? Jetzt können Sie es herausfinden!

Alle 10 Jahre verlangt die Verfassung eine Zählung aller in den Vereinigten Staaten lebenden Personen, unabhängig von deren Nationalität, Staatsbürgerstatus, Rasse, Alter oder Geschlecht. Die Zählung wird als Volkszählung bezeichnet und findet im Frühjahr 2010 erneut statt.

Sowohl die Unternehmen und Bürgervereinigungen Ihrer Gemeinde als auch Kommunalverwaltungen, Landes- und Bundesregierungen setzen die diesjährigen erhobenen Volkszählungsdaten in vielerlei Hinsicht zur Entscheidungsfindung ein, z. B. um die Standorte für den Bau von Bürgerhäusern, Schulen und Krankenhäusern festzulegen. Deshalb muss Ihre Stimme unbedingt gehört werden.

Der 2010 Census-Fragebogen ist kurz und kann in 10 Minuten ausgefüllt werden. Selbstverständlich werden alle Daten 100 Prozent vertraulich behandelt. Achten Sie im März 2010 auf das Eintreffen des Fragebogens in Ihrem Briefkasten und vergessen Sie nicht, ihn zurückzuschicken.

Vielen Dank.

Robert M. Groves

Robert M. Groves
Direktor
U.S. Census Bureau

Wer wird erfasst?

HAUSHALTE UMFASSEN:

- **Säuglinge, Pflegekinder oder Mitbewohner**
- **Mit Ihnen lebende Personen, die keine andere Bleibe haben**
- **Personen, die die meiste Zeit bei Ihnen wohnen, obwohl sie eine andere Bleibe haben**

HAUSHALTE UMFASSEN KEINE:

- **Personen, die die meiste Zeit in einer anderen Bleibe leben oder wohnen**
- **Studenten, die während ihrer College- oder Internatszeit nicht zu Hause leben**
- **Personen im Militär, die woanders leben**

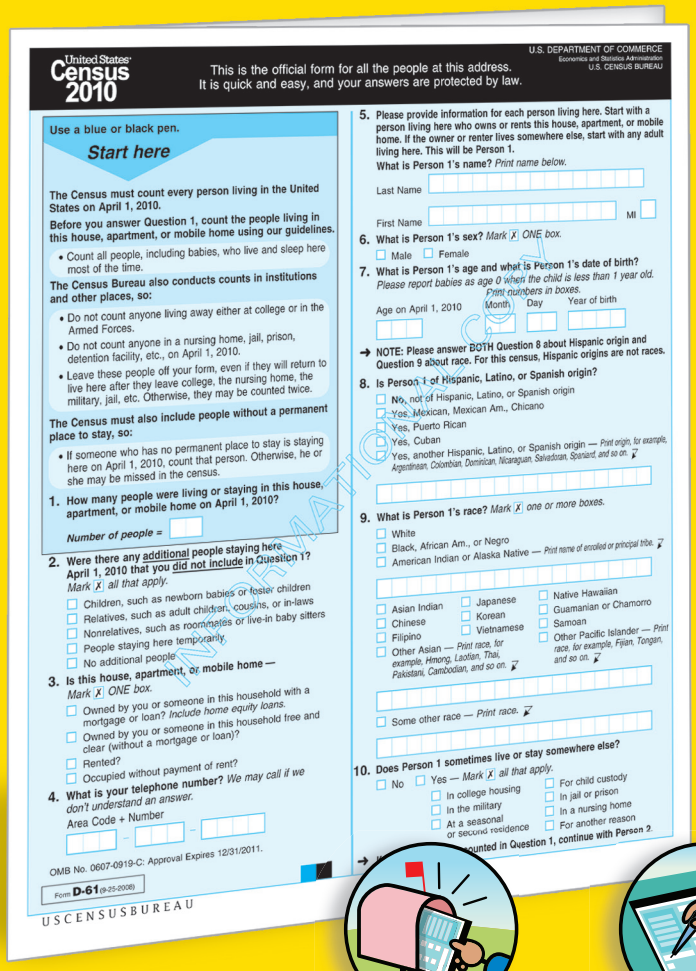
HABEN SIE WEITERE FRAGEN? **Besuchen Sie www.census.gov noch heute!**

United States Census 2010
Vereinigte Staaten Volkszählung 2010
ES LIEGT IN UNSEREN HÄNDEN

SCHOLASTIC

SCHOLASTIC and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc. All rights reserved. 0-545-14243-1

HÄNGEN SIE DIESES BLATT AN IHREN KÜHLSCHRANK, UM IHR KNOWHOW ZUR VOLKSZÄHLUNG 2010 AN IHREN GESAMTEN HAUSHALT WEITERZUGEBEN.


United States Census 2010

This is the official form for all the people at this address. It is quick and easy, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

Use a blue or black pen.

Start here

The Census must count every person living in the United States on April 1, 2010.

Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.

The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:

- Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces.
- Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2010.
- Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

The Census must also include people without a permanent place to stay, so:

- If someone who has no permanent place to stay is staying here on April 1, 2010, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2010?

Number of people =

2. Were there any additional people staying here April 1, 2010 that you did not include in Question 1? Mark [X] all that apply.

☐ Children, such as newborn babies or foster children
☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters
☐ People staying here temporarily
☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home —

Mark [X] ONE box.

☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
☐ Rented?
☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer.

Area Code + Number

OMB No. 0607-0919-C: Approval Expires 12/31/2011.

Form D-61 (9-25-2008)

USCENSUSBUREAU

5. Please provide information for each person living here. Start with a person living here who owns or rents this house, apartment, or mobile home. If the owner or renter lives somewhere else, start with any adult living here. This will be Person 1.

What is Person 1's name? Print name below.

Last Name

First Name MI

6. What is Person 1's sex? Mark [X] ONE box.

☐ Male ☐ Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? Please report babies as age 0 when the child is less than 1 year old.

Age on April 1, 2010

Print numbers in boxes.
Month Day Year of birth

→ NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
☐ Yes, Puerto Rican
☐ Yes, Cuban
☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — Print origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on.

9. What is Person 1's race? Mark [X] one or more boxes.

☐ White
☐ Black, African Am., or Negro
☐ American Indian or Alaska Native — Print name of enrolled or principal tribe.

☐ Asian Indian
☐ Chinese
☐ Filipino
☐ Other Asian — Print race, for example, Hmong, Laotian, Thai, Pakistani, Cambodian, and so on.
☐ Japanese
☐ Korean
☐ Vietnamese
☐ Native Hawaiian
☐ Guamanian or Chamorro
☐ Samoan
☐ Other Pacific Islander — Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on.

☐ Some other race — Print race.

10. Does Person 1 sometimes live or stay somewhere else?

☐ No ☐ Yes — Mark [X] all that apply.
☐ In college housing
☐ In the military
☐ At a seasonal or second residence
☐ For child custody
☐ In jail or prison
☐ In a nursing home
☐ For another reason

→ If counted in Question 1, continue with Person 2.

INFORMATIONAL COPY

Achten Sie im März auf den Fragebogen für Ihren Haushalt.

Schicken Sie diesen umgehend zurück, damit Ihr Haushalt gezählt wird.

EMPFANGEN **AUSFÜLLEN** **ZURÜCKSCHICKEN**

Womit beim Empfang eines 2010 Census-Fragebogens zu rechnen ist

Das Formular der Volkszählung 2010 umfasst nur 10 Fragen und kann in lediglich 10 Minuten ausgefüllt werden. Die Volkszählungsdaten Ihres Haushaltes werden auf eine der folgenden Weisen erhoben:

a) Fragebogen werden Ihnen an Ihren Wohnsitz zugeschickt. Diese treffen im März 2010 ein, wobei das Porto zum einfachen Rücksenden im Voraus bezahlt ist.

b) Zur Vertraulichkeit verpflichtete Volkszähler gehen von Haus zu Haus. Falls Sie Ihren Fragebogen nicht per Post zurückschicken, besucht ein Volkszähler (der sich natürlich entsprechend ausweisen kann) Ihren Haushalt, um die Daten persönlich zu sammeln.

WEITERE FRAGEN?
Besuchen Sie www.census.gov

Übliche Fragen zur Volkszählung 2010

1. **Wer sollte als Teil meines Haushalts gezählt werden?** Jeder! Alle Kinder, Babys und Erwachsenen, die in Ihrem Haushalt leben, sollten unabhängig von Nationalität, Staatsbürgerstatus, Rasse, Alter oder Geschlecht gezählt werden.
2. **Wie werden meine privaten Daten geschützt?** Wenn ein Volkszähler persönliche und vertrauliche Informationen bekannt macht, handelt es sich um ein Bundesverbrechen, das mit Freiheitsstrafe geahndet wird. Persönliche Daten werden rein für statistische Zwecke erhoben und 72 Jahre lang versiegelt.
3. **Kann ich mit dem Gesetz in Konflikt geraten, wenn ich Fragen zur Volkszählung beantworte?** Nein, Volkszählungsdaten werden komplett vertraulich behandelt. Sie werden zu keinem Zeitpunkt anderen Behörden, z. B. dem US-Steueramt, der Einwanderungsbehörde oder dem FBI mitgeteilt. Das Weiterleiten von Volkszählungsdaten ist ein Bundesverbrechen.